



// RF 96 ST SW868/SW915/SW917/SW922-NET

Montage- und Anschlussanleitung / Funkschalter
 Mounting and wiring instructions / Wireless switch
 Instructions de montage et de câblage / Interrupteur sans fil
 Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore wireless
 Instruções de montagem e instalação / Interruptor sem fio
 Инструкция по монтажу и подключению / Радио-выключатель

Deutsch (Originalbetriebsanleitung)

Nutzung der Montage- und Anschlussanleitung

Zielgruppe: autorisiertes Fachpersonal.

Sämtliche in dieser Montageanleitung beschriebenen Handhabungen dürfen nur durch ausgebildetes und vom Anlagenbetreiber autorisiertes Fachpersonal durchgeführt werden.

1. Montage- und Anschlussanleitung lesen und verstehen.
2. Geltende Vorschriften über Arbeitssicherheit und Unfallverhütung einhalten.
3. Gerät installieren und in Betrieb nehmen.

Auswahl und Einbau der Geräte sowie ihre steuerungstechnische Einbindung sind an eine qualifizierte Kenntnis der einschlägigen Gesetze und normativen Anforderungen durch den Maschinenhersteller geknüpft. Im Zweifelsfall ist die deutsche Sprachversion dieser Anleitung maßgeblich.

Lieferumfang

1 Gerät, 1 Montage- und Anschlussanleitung, Kartonage.

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Gerät besteht im Wesentlichen aus drei Teilen: der Energieversorgung mit der Lithium-Batterie, dem Funkteil mit integriertem Interface für die externe Sensorik und dem Anschlussteil für die externe Sensorik. Die Energieversorgung erfolgt mit einer nicht-wiederaufladbaren 3,6-V-Lithium-Thionylchlorid-Batterie und einer Nennkapazität von 2,2 Ah. Bei Überschreiten des Schwellwertes wird eine Sendung des Funkteils ausgelöst. Bei jeder Sendung wird auch der Spannungszustand der Batterie mit übertragen. Der Empfänger muss das sWave.NET®-Protokoll der steute-Module unterstützen.

Befestigung und Anschluss

Das Gerät auf einer ebenen Fläche befestigen. Das Gerät gemäß der in der Montage- und Anschlussanleitung des Empfängers beschriebenen Inbetriebnahme einlernen. Die Reichweite hängt stark von den örtlichen Gegebenheiten ab. So kann das Funksignal stark von leitfähigen Materialien beeinträchtigt werden. Dies gilt auch für dünne Folien wie z.B. Aluminiumkaschierung auf Dämmmaterialien.

Zuordnung der Einsatzorte und Funkfrequenzen:

Gerätetyp	Funkfrequenz	Einsatzort	entsprechend
SW868	868,3 MHz	EU	2014/53/EU (RED)
SW915	915,0 MHz	USA Kanada Mexiko	FCC IC IFT
SW917	917,0 MHz	Brasilien	ANATEL
SW922	916,5 MHz	Japan	ARIB STD-T108

Externe Geräte

Der Sensor-/Schalter-Anschluss ist an dem M12-Stecker herausgeführt. An diesem Stecker können die RF IS M8/M12/M18- oder M30-Induktivsensoren oder andere mechanische Schalter mit Goldkontakten angeschlossen werden. Hierfür kann die als Zubehör erhältliche Anschlussleitung, Mat.-Nr. 1189960, benutzt werden. Bei den mechanischen Schaltern wird ein Schließer/Öffner-Kontakt von Plus (Pin 1) zum Eingang (Pin 4) benötigt. Zum Anschließen externer Geräte (Sensoren oder Schalter): siehe Abschnitt »Anschluss externer Geräte«. Bei der Montage des externen Gerätes dessen Montageanleitung beachten.

Anschließbare Geräte:

Gerät	Material-Nr. (Kabellänge)			
	0,3 m	0,5 m	1 m	2 m
RF IS M8 nb-ST		1470040	1373082	1305745
RF IS M12 nb-ST		1228522	1356467	1189974
RF IS M18 nb-ST		1261564	auf Anfrage	1189975
RF IS M30 nb-ST		1260490	1228548	1189976
RF RC 20 1S-ST	1335490			
Anschlussleitung, offene Aderenden				1215497

Reichweitenplanung

Das Funksignal wird auf dem Weg vom Sender zum Empfänger gedämpft. Zusätzlich wird das Funksignal durch Hindernisse gedämpft/beeinflusst. Der Grad der Dämpfung hängt vom Material des Hindernisses ab. Die folgenden Tabellen dienen als Anhaltspunkt.

Durchdringung von Funksignalen:

Material	Durchlässigkeit
Holz, Gips, Glas unbeschichtet	90...100 %
Backstein, Pressspanplatten	65...95 %
Armierter Beton	10...90 %
Metall, Aluminiumkaschierung, Wasser	0...10 %

Typische Reichweiten:

Einsatzort	Reichweite (ca.)
im Freifeld (SW868/915/917)	450 m
im Freifeld (SW922)	150 m
im Innenbereich (SW868/915/917)	40 m
im Innenbereich (SW922)	20 m



// RF 96 ST SW868/SW915/SW917/SW922-NET

Montage- und Anschlussanleitung / Funkschalter
 Mounting and wiring instructions / Wireless switch
 Instructions de montage et de câblage / Interrupteur sans fil
 Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore wireless
 Instruções de montagem e instalação / Interruptor sem fio
 Инструкция по монтажу и подключению / Радио-выключатель

Deutsch (Originalbetriebsanleitung)

Feldstärkemessgerät für Reichweitentest:

Sender	Gerät	Material-Nr.
SW868	swView 868 MHz	1190393
SW915	swView 915 MHz	1221794
SW917/SW922	auf Anfrage	

Funkbetrieb

Die Verzögerung der Verarbeitung eines Schaltbefehles vom Sender zum Empfänger ist auf 1 s voreingestellt, um zu schnelle Betätigung zu verhindern (sofern Funkschnittstelle frei und keine Wiederholungs-telegramme). Das Schaltsignal eines Senders darf nicht in einem kürzeren Abstand erzeugt werden, da sonst dieses Signal unterdrückt wird. Die voreingestellte Verzögerungszeit kann von 1 s auf min. 0,5 s bis max. 31 s eingestellt werden (konfigurierbar in der Sensor Bridge Oberfläche unter: »Gruppen«, »Zeitverhalten«).

Sicherheit

Das Gerät nicht in Verbindung mit Geräten benutzen, die direkt oder indirekt gesundheits- oder lebenssichernden Zwecken dienen oder durch deren Betrieb Gefahren für Menschen, Tiere oder Sachwerte entstehen können.

Hinweise

Technische Änderungen vorbehalten. Umbauten und Veränderungen am Gerät sind nicht gestattet. Die hier beschriebenen Produkte wurden entwickelt, um als Teil einer Gesamtanlage oder Maschine sicherheitsgerichtete Funktionen zu übernehmen. Es liegt im Verantwortungsbereich des Herstellers einer Anlage oder Maschine, die korrekte Gesamtfunktion sicherzustellen. steute übernimmt keine Haftung für Empfehlungen, die durch diese Beschreibung gegeben oder impliziert werden. Aufgrund dieser Beschreibung können keine neuen, über die allgemeinen steute-Lieferbedingungen hinausgehenden, Garantie-, Gewährleistungs- oder Haftungsansprüche abgeleitet werden.

Wartung und Reinigung

.steute empfiehlt eine regelmäßige Wartung wie folgt:

- Schmutzreste entfernen: Gehäuse nur von außen reinigen. Gerät gemäß IP-Schutzart reinigen. Zur Reinigung ein weiches Tuch und Wasser oder milde Haushaltsreiniger verwenden. Nicht mit Druckluft reinigen.
- Funktion testen.

Batterie

Die Batteriespannung wird auf der Sensor Bridge Oberfläche unter »Sensoren & Aktoren« in Prozent angezeigt. Zusätzlich wird die Batteriespannung in den Logs in mV angezeigt. Wenn die Batteriespannung laut Funkprotokoll unter ca. <3200 mV sinkt (bei 20 °C, Last ca. 20 mA), ist von einer leeren Batterie auszugehen. **Achtung: Die Messung der Leerlaufspannung liefert keine verlässliche Aussage!** Für eine sichere Funktion muss dann die Bat-

terie ausgetauscht werden. Dafür muss das Gehäuse mit einem Torx-8-Schraubendreher an den 5 Deckelschrauben geöffnet werden. Auf Polung gemäß der Symbole im Deckel achten. Es ist nur der vorgesehene oder komplementäre Batterietyp zu verwenden. Je nachdem, in welches Land das Gerät ausgeliefert wird, ist eine AA-Lithium-Batterie SL-760/3,6 V/2,2 Ah in einem Batterieadapter oder eine Lithium-Batterie SL-2770/3,6 V/8,5 Ah ohne Adapter bzw. eine komplementäre Batterie enthalten.

Ersatzteil:

Bezeichnung	Material-Nr.
Lithium-Batterie SL-2770/S 3,6 V/8,5 Ah	1202806
Lithium-Batterie SL-760 (3,6 V/2,2 Ah AA)	1351045

Entsorgung

- Nationale, lokale und gesetzliche Bestimmungen zur Entsorgung beachten.
- Materialien getrennt dem Recycling zuführen. Eventuell enthaltene Batterien fachgerecht entsorgen.

ESD

Bei allen Arbeiten, die das Öffnen des Gerätes erforderlich machen, auf ausreichenden ESD-Schutz achten.

English

Use of the mounting and wiring instructions

Target group: authorised and qualified staff.
 All actions described in these instructions may only be performed by qualified persons who have been trained and authorised by the operating company.

1. Read and understand these mounting and wiring instructions.
2. Comply with the valid occupational safety and accident prevention regulations.
3. Install and operate the device.
 Selection and installation of devices and their integration in control systems demand qualified knowledge of all the relevant laws, as well as the normative requirements of the machine manufacturer. In case of doubt, the German language version of these instructions shall prevail.

Scope of delivery

1 device, 1 mounting and wiring instructions, carton.

Intended use

The device essentially comprises three parts: the power supply with a lithium battery, the wireless part with an integrated interface for the external sensors and the connecting part for the external sensors. The power supply is provided by a non-rechargeable 3.6 V lithium thionylchloride battery and a nominal capacity of 2.2 Ah. Exceeding the threshold triggers a wireless signal. The battery status is transmitted with every signal transmission. The receiver must conform to the sWave.NET[®] protocol of the steute module.



// RF 96 ST SW868/SW915/SW917/SW922-NET

Montage- und Anschlussanleitung / Funkschalter
 Mounting and wiring instructions / Wireless switch
 Instructions de montage et de câblage / Interrupteur sans fil
 Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore wireless
 Instruções de montagem e instalação / Interruptor sem fio
 Инструкция по монтажу и подключению / Радио-выключатель

English

Mounting and wiring

Mount the device on an even surface. Install the device according to the mounting and wiring instructions of the receiver. The wireless range depends heavily on the local conditions. Conductive materials may strongly affect the radio signal. This also includes thin foils, e.g. aluminium laminations on insulation materials.

Allocation of locations and radio frequencies:

Device type	Radio frequency	Place of use	according to
SW868	868.3 MHz	EU	2014/53/EU (RED)
SW915	915.0 MHz	USA Canada Mexico	FCC IC IFT
SW917	917.0 MHz	Brazil	ANATEL
SW922	916.5 MHz	Japan	ARIB STD-T108

External devices

The sensor/switch connection is evident at the M12 plug-in connector. At this plug-in connector the inductive sensors RF IS M8/M12/M18- or M30 or other mechanical switches with gold-plated contacts can be connected. Therefore, the connecting cable Material No. 1189960 can be used that is available as accessory. The mechanical switches must be equipped with a NO/NC contact. It must be connected to plus (pin 1) and to the entry (pin 4). To connect external devices (sensors or switches): see section »Connecting external devices«. When installing the external device, follow its installation instructions.

Connectable devices:

Device	Material No. (Cable length)			
	0.3 m	0.5 m	1 m	2 m
RF IS M8 nb-ST		1470040	1373082	1305745
RF IS M12 nb-ST		1228522	1356467	1189974
RF IS M18 nb-ST		1261564	on request	1189975
RF IS M30 nb-ST		1260490	1228548	1189976
RF RC 20 1S-ST	1335490			
connecting cable, open wire ends				1215497

Design of wireless range

The radio signal is attenuated on the way from the transmitter to the receiver. In addition, the radio signal is attenuated/influenced by obstacles. The degree of attenuation depends on the material of the obstacle. The following tables serve as a guide.

Penetration of radio signals:

Material	Penetration
wood, gypsum, glas uncoated	90...100 %
brick stone, press boards	65...95 %
armoured concrete	10...90 %
metal, aluminium lamination, water	0...10 %

Typical ranges:

Place of use	Wireless range (approx.)
in free field (SW868/915/917)	450 m
in free field (SW922)	150 m
indoors (SW868/915/917)	40 m
indoors (SW922)	20 m

Field strength meter for range test:

Transmitter	Device	Material No.
SW868	swView 868 MHz	1190393
SW915	swView 915 MHz	1221794
SW917/SW922		on request

Radio operation

To avoid too fast actuation, there is, by default, a delay time of 1 s when processing one switching command from transmitter to receiver (if the radio interface is unoccupied and there are no repeat telegrams). The switching signal from a transmitter may not be generated at a shorter interval, otherwise the signal will be suppressed. The preset delay time of 1 s can be adjusted from min. 0.5 s to max. 31 s (configurable on the Sensor Bridge Interface under: »Groups«, »Timing«).

Safety

Do not use the device in connection with other devices whose direct or indirect purpose is to ensure life or health, or whose operation may pose a threat to humans, animals or material assets.

N.B.

Subject to technical modifications. Reconstruction and alterations to the device are not allowed. The described products were developed in order to assume safety functions as part of an entire plant or machine. It is the responsibility of the manufacturer of a plant or machine to guarantee the correct general function. steute does not assume any liability for recommendations made or implied by this description. New claims for guarantee, warranty or liability cannot be hereby derived beyond the general terms and conditions of delivery.



// RF 96 ST SW868/SW915/SW917/SW922-NET

Montage- und Anschlussanleitung / Funkschalter
 Mounting and wiring instructions / Wireless switch
 Instructions de montage et de câblage / Interrupteur sans fil
 Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore wireless
 Instruções de montagem e instalação / Interruptor sem fio
 Инструкция по монтажу и подключению / Радио-выключатель

English

Maintenance and cleaning

.steute recommends routine maintenance as follows:

1. Remove all dirt particles: Clean enclosure on the outside only. Clean device in accordance with IP protection class. Clean with a soft cloth and water or a mild detergent. Do not clean using compressed air.
2. Test the function.

Battery

The battery voltage is displayed on the Sensor Bridge Interface under »Sensors & Actors« in percent. In addition, the battery voltage is displayed in the logs in mV.

When the battery voltage acc. to the radio protocol drops below approx. <3200 mV (at 20°C, load approx. 20 mA), it may be assumed that the battery is empty. **NB: The open circuit voltage measurement does not provide reliable information!** In order to ensure reliable functioning, the battery must be replaced. To do this, the 5 screws in the housing cover must be opened using a torx-8 screwdriver. The battery should be inserted in the direction shown by the symbols on the cover. Use only the designated battery type or a complementary battery type. Depending on the country the device is supplied to, delivery will include an AA lithium battery SL-760/3.6 V/2.2 Ah in a battery adapter, or a lithium battery SL-2770/3.6 V/8.5 Ah without an adapter or a complementary battery type.

Spare part:

Name	Material No.
Lithium battery SL-2770/S 3.6 V/8.5 Ah	1202806
Lithium battery SL-760 (3.6 V/2.2 Ah AA)	1351045

Disposal

- Observe national, local and legal regulations concerning disposal.
- Recycle each material separately. Dispose of possibly contained batteries correctly.

ESD

Ensure adequate ESD protection for all work that requires opening the unit.

Français

Utilisation des instructions de montage et de câblage

Groupe cible : personnel autorisé et compétent. Toutes les manipulations décrites dans cette notice d'installation ne doivent être effectuées que par du personnel formé et autorisé par la société exploitante.

1. Lire et comprendre les instructions de montage et de câblage.
2. Respecter les règles de sécurité et de prévention des accidents en vigueur.
3. Installer l'appareil et le mettre en service.

La sélection et l'installation des appareils et leurs intégrations dans les systèmes de commande exigent une connaissance approfondie de toutes les lois pertinentes, ainsi que des exigences normatives du fabricant de la machine. En cas de doute, la version allemande fait référence.

Volume de livraison

1 appareil, 1 instruction de montage et de câblage, carton.

Utilisation conforme

L'appareil est constitué essentiellement de trois parties: l'alimentation en énergie avec une pile au lithium, l'unité radio avec interface intégrée pour les capteurs externes et l'élément connecteur pour les capteurs externes. L'alimentation en énergie est fournie par une pile 3,6 V au lithium-chlorure de thionyle non rechargeable une capacité nominale de 2,2 Ah. Quand la valeur seuil est dépassée, une émission est déclenchée par l'unité radio. Avec chaque émission, l'état de tension de la pile est également transmis. Le récepteur doit prendre en charge le protocole sWave.NET® des modules steute.

Montage et raccordement

Fixer l'appareil sur une surface plane. Programmer l'appareil conformément à la mise en service décrite dans les instructions de montage et de câblage du récepteur. La portée dépend fortement des conditions locales. Le signal radio peut être gravement affecté par des matériaux conducteurs. Ceci concerne également les feuilles fines, telles les feuilles d'aluminium colaminées sur matériaux isolants.

Attribution des emplacements et fréquences radio:

Type d'appareil	Fréquence radio	Lieu d'utilisation	selon
SW868	868,3 MHz	UE	2014/53/EU (RED)
SW915	915,0 MHz	USA Canada Mexique	FCC IC IFT
SW917	917,0 MHz	Brésil	ANATEL
SW922	916,5 MHz	Japon	ARIB STD-T108

Appareils externes

Le raccordement capteur/commutateur fait partie intégrante du connecteur M12. Les capteurs inductifs RF IS M8/M12/M18- ou M30 ou autres commutateurs mécaniques avec des contacts dorés peuvent y être connectés. Pour cela, le câble de connexion Code-article 1189960, livrable en option, peut être utilisé. Pour les interrupteurs mécaniques, un contact NO/NF de Plus (broche 1) à l'entrée (broche 4) est nécessaire. Pour connecter les appareils externes (capteurs ou interrupteurs): voir la section «Connexion d'appareils externes». Observer les instructions d'installation de l'appareil externe lors de son montage.



// RF 96 ST SW868/SW915/SW917/SW922-NET

Montage- und Anschlussanleitung / Funkschalter
 Mounting and wiring instructions / Wireless switch
 Instructions de montage et de câblage / Interrupteur sans fil
 Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore wireless
 Instruções de montagem e instalação / Interruptor sem fio
 Инструкция по монтажу и подключению / Радио-выключатель

Français

Appareils connectables:

Appareil	Code-article (Longueur câble)			
	0,3 m	0,5 m	1 m	2 m
RF IS M8 nb-ST		1470040	1373082	1305745
RF IS M12 nb-ST		1228522	1356467	1189974
RF IS M18 nb-ST		1261564	sur demande	1189975
RF IS M30 nb-ST		1260490	1228548	1189976
RF RC 20 1S-ST	1335490			
câble de raccordement, extrémités de câble dénudés				1215497

Planification du rayon d'action

Le signal radio de l'émetteur jusqu'au récepteur est atténué. De plus, le signal radio est atténué/interféré par des obstacles. Le degré d'atténuation dépend du matériau de l'obstacle. Les tableaux suivants servent de guide.

Pénétration des signaux radio:

Matériel	Pénétration
bois, plâtre, verre non enduit	90...100 %
brique, panneaux stratifiés	65...95 %
béton armé	10...90 %
métal, placage aluminium, eau	0...10 %

Portées typiques:

Lieu d'utilisation	Rayon d'action (env.)
en champ libre (SW868/915/917)	450 m
en champ libre (SW922)	150 m
à l'intérieur (SW868/915/917)	40 m
à l'intérieur (SW922)	20 m

Dispositif de mesure de champ pour test de portée:

Émetteur	Appareil	Code-article
SW868	swView 868 MHz	1190393
SW915	swView 915 MHz	1221794
SW917/SW922		sur demande

Mode radio

Le retard de traitement d'une commande de commutation de l'émetteur au récepteur est pré-réglé à 1 s, pour empêcher un actionnement trop rapide (si l'interface radio est libre et s'il n'y a pas de répétition

de télégramme). Le signal de commutation d'un émetteur ne doit pas être généré à une distance plus courte, sinon ce signal sera supprimé. Le temps de retard pré-réglé peut être ajusté de 1 s à min. 0,5 s jusqu'à max. 31 s (configurable sur la surface du Sensor Bridge sous: «Groupes», «Timing»).

Sécurité

L'appareil ne doit pas être utilisé, de manière directe ou indirecte, avec des appareils qui servent à protéger la santé et la sécurité ou qui peuvent présenter par leurs utilisations un danger pour les personnes, les animaux ou les biens matériels.

Remarques

Sous réserve de modifications techniques. Des transformations et modifications de l'appareil ne sont pas autorisées. Les produits décrits dans ces instructions de montage ont été développés pour effectuer des fonctions de sécurité comme éléments d'une machine ou installation complète. Il appartient au fabricant d'une installation ou d'une machine d'assurer le bon fonctionnement général. steute n'assume aucune responsabilité pour les recommandations données ou impliquées dans cette description. Sur la base de cette description, aucune garantie, responsabilité, ou droit à un dédommagement allant au-delà des conditions générales de livraison de steute ne peuvent être pris en compte.

Entretien et nettoyage

- steute recommande une maintenance régulière comme suit:
 - Enlever toute saleté restante: Nettoyer le boîtier uniquement à l'extérieur. Nettoyer l'appareil selon indice de protection. Utiliser un chiffon doux et de l'eau ou un nettoyant ménager doux pour nettoyer. Ne pas nettoyer à l'air comprimé.
 - Contrôler le fonctionnement.

Pile

La tension de la pile est affichée en pourcentage sur la surface du Sensor Bridge sous «Capteurs & Actuateurs». De plus, la tension de la pile est affichée dans les fichiers log en mV. Si la tension de la pile est inférieure à env. <3200 mV selon le protocole radio (à 20 °C, charge env. 20 mA), il faut considérer la pile comme étant vide. **Attention: La mesure de la tension à vide ne donne pas d'information fiable!** Pour assurer le bon fonctionnement, la pile doit être remplacée. Pour cela, il faut dévisser les 5 vis du couvercle avec un tournevis Torx 8 pour ouvrir le boîtier. La polarité correcte est à observer en fonction des symboles sur le couvercle. N'utiliser que le type de pile prévu, ou supplémentaire. Une pile au lithium AA SL-760/3,6 V/2,2 Ah dans un adaptateur de pile ou une pile au lithium SL-2770/3,6 V/8,5 Ah sans adaptateur, ou une pile supplémentaire, est compris dans la livraison, selon le pays de destination de l'appareil.

Pièce de rechange:

Dénomination	Code-article
Pile au lithium SL-2770/S 3,6 V/8,5 Ah	1202806
Pile au lithium SL-760 (3,6 V/2,2 Ah AA)	1351045



// RF 96 ST SW868/SW915/SW917/SW922-NET

Montage- und Anschlussanleitung / Funkschalter
 Mounting and wiring instructions / Wireless switch
 Instructions de montage et de câblage / Interrupteur sans fil
 Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore wireless
 Instruções de montagem e instalação / Interruptor sem fio
 Инструкция по монтажу и подключению / Радио-выключатель

Français

Elimination des déchets

- Observer les dispositions nationales, locales et légales pour l'élimination.
- Trier les déchets pour le recyclage. Les piles utilisées sont à éliminer de manière appropriée.

ESD

Assurer une protection suffisante d'une décharge électrostatique (ESD) lors des travaux où il faut ouvrir l'appareil.

Italiano

Utilizzo delle istruzioni di montaggio e collegamento

Gruppo target: personale autorizzato e qualificato.

Tutte le azioni descritte nelle presenti istruzioni possono essere eseguite esclusivamente da personale qualificato, addestrato e autorizzato dall'azienda di gestione.

1. Leggere e comprendere le presenti istruzioni di montaggio e collegamento.
2. Rispettare le norme vigenti in materia di sicurezza sul lavoro e prevenzione dagli infortuni.
3. Installare e mettere in funzione il dispositivo.

La scelta e l'installazione dei dispositivi e la loro integrazione nei sistemi di controllo richiedono una conoscenza specifica di tutte le relative leggi e dei requisiti normativi del costruttore della macchina. In caso di dubbi, fa fede la versione in lingua tedesca di queste istruzioni.

Volume di consegna

1 dispositivo, 1 istruzioni di montaggio e collegamento, imballo.

Destinazione d'uso

Il dispositivo è composto essenzialmente da tre parti: l'alimentatore con batteria al litio, l'unità wireless con interfaccia integrata per i sensori esterni e il connettore per i sensori esterni. L'alimentazione viene fornita tramite batteria al litio e cloruro di tionile non ricaricabile da 3,6 V ed una capacità nominale di 2,2 Ah. Il superamento della soglia attiva un segnale wireless. Ad ogni trasmissione di segnale viene trasmesso anche lo stato della batteria. Il ricevitore deve essere conforme al protocollo sWave.NET® dei moduli steute.

Montaggio e collegamenti

Montare il dispositivo su una superficie piana. Il dispositivo deve essere programmato secondo le istruzioni di montaggio e collegamento del ricevitore. Il campo d'azione dipende molto dalle caratteristiche del luogo d'impiego. I materiali conduttivi possono influenzare fortemente il segnale radio. Questo vale anche per sottili fogli come i rivestimenti d'alluminio su materiali isolanti.

Assegnazione delle posizioni e delle frequenze radio:

Tipo dispositivo	Frequenza radio	Luogo di utilizzo	secondo
SW868	868,3 MHz	UE	2014/53/EU (RED)
SW915	915,0 MHz	USA Canada Messico	FCC IC IFT
SW917	917,0 MHz	Brasile	ANATEL
SW922	916,5 MHz	Giappone	ARIB STD-T108

Dispositivi esterni

Il collegamento del sensore/interruttore è connesso al connettore M12. A questo connettore possono essere collegati i sensori di prossimità induttivi RF IS M8/M12/M18 o M30, oppure altri interruttori meccanici con contatti dorati. A questo scopo può essere utilizzato il cavo di collegamento, disponibile come accessorio con il Cod. materiale 1189960. Con gli interruttori meccanici, è necessario un contatto NC/NA dall'ingresso pin 1 all'ingresso pin 4. Per collegare i dispositivi esterni (sensori o interruttori): vedere la sezione »Collegamento di dispositivi esterni«. Durante il montaggio del dispositivo esterno seguire le istruzioni di montaggio.

Dispositivi collegabili:

Dispositivo	Cod. materiale (Lunghezza cavo)			
	0,3 m	0,5 m	1 m	2 m
RF IS M8 nb-ST		1470040	1373082	1305745
RF IS M12 nb-ST		1228522	1356467	1189974
RF IS M18 nb-ST		1261564	su richiesta	1189975
RF IS M30 nb-ST		1260490	1228548	1189976
RF RC 20 1S-ST	1335490			
cavo di collegamento, estremità aperte				1215497

Progettazione del raggio d'azione

Il segnale wireless viene attenuato sulla via dal trasmettitore al ricevitore. In aggiunta il segnale wireless viene attenuato/influenzato da ostacoli. Il grado di attenuazione dipende dal materiale degli ostacoli incontrati. Le tabelle seguenti servono da guida.

Penetrazione dei segnali wireless:

Materiale	Penetrazione
legno, gesso, vetro non rivestito	90...100 %
laterizio, pannello di trucciolato	65...95 %
cemento armato	10...90 %
metallo, rivestimento in alluminio, acqua	0...10 %



// RF 96 ST SW868/SW915/SW917/SW922-NET

Montage- und Anschlussanleitung / Funkschalter
 Mounting and wiring instructions / Wireless switch
 Instructions de montage et de câblage / Interrupteur sans fil
 Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore wireless
 Instruções de montagem e instalação / Interruptor sem fio
 Инструкция по монтажу и подключению / Радио-выключатель

Italiano

Range tipici:

Luogo di utilizzo	Raggio d'azione (ca.)
in campo aperto (SW868/915/917)	450 m
in campo aperto (SW922)	150 m
in interni (SW868/915/917)	40 m
in interni (SW922)	20 m

Misuratore di intensità di campo per test di portata:

Trasmettitore	Dispositivo	Cod. materiale
SW868	swView 868 MHz	1190393
SW915	swView 915 MHz	1221794
SW917/SW922	su richiesta	

Funzionamento wireless

Per evitare un azionamento troppo rapido, nell'elaborazione di un comando di commutazione dal trasmettitore al ricevitore è preimpostato un ritardo di 1 s (se l'interfaccia radio è libera e non vi è alcuna ripetizione di telegrammi). Il segnale di commutazione da un trasmettitore non può essere generato a un intervallo più breve, altrimenti il segnale non verrà recepito. Il tempo di ritardo preimpostato di 1 s può essere regolato da min. 0,5 s a max. 31 s (configurabile sul Sensor Bridge, sotto: »Gruppi«, »Tempi«).

Sicurezza

Non utilizzare il dispositivo in collegamento con dispositivi che direttamente o indirettamente abbiano una funzione salvavita o salvaguardino la salute delle persone oppure dispositivi il cui funzionamento possa generare rischi per persone, animali o cose.

Indicazioni

Soggetta a modifiche tecniche. Non sono consentite alterazioni e modifiche al dispositivo. I prodotti descritti sono stati sviluppati con l'intento di svolgere funzioni di sicurezza come una parte di un intero impianto o macchinario. Il produttore di un impianto o macchinario si assume la responsabilità del suo corretto funzionamento generale. steute non si assume alcuna responsabilità per consigli espressi o contenuti nella presente descrizione. Sulla base della presente descrizione non è possibile formulare richieste di garanzia o responsabilità che vadano oltre le condizioni generali di consegna della steute.

Manutenzione e pulizia

- .steute raccomanda una regolare manutenzione ordinaria come segue:
1. Rimuovere lo sporco: Pulire la custodia soltanto esternamente. Pulire il dispositivo secondo la classe di protezione IP. Pulire con un panno morbido e acqua o un detergente delicato. Non utilizzare aria compressa.
 2. Testare la funzione.

Batteria

La tensione della batteria viene visualizzata in percentuale sul Sensor Bridge, sotto »Sensori & Attuatori«. Inoltre, la tensione della batteria viene visualizzata nei registri in mV.

Se la tensione della batteria scende al di sotto di ca. <3200 mV (a 20 °C, carico ca. 20 mA) secondo il protocollo wireless, deve essere stimata come batteria scarica. **Attenzione: La misurazione della tensione a circuito aperto non fornisce alcuna indicazione affidabile a riguardo!** Per un funzionamento sicuro, la batteria deve quindi essere sostituita. A tale scopo, svitare le 5 viti sul coperchio della custodia, utilizzando un cacciavite torx-8. Inserire la batteria secondo la polarità indicata dai simboli sul coperchio. Utilizzare esclusivamente il tipo di batteria previsto, o un tipo di batteria complementare. A seconda del Paese dove viene fornito il dispositivo, la consegna include una batteria al litio AA SL-760/3,6 V/2,2 Ah all'interno di un adattatore, oppure una batteria al litio SL-2770/3,6 V/8,5 Ah senza adattatore, oppure una batteria complementare.

Pezzo di ricambio:

Descrizione	Cod. materiale
Batteria al litio SL-2770/S 3,6 V/8,5 Ah	1202806
Batteria al litio SL-760 (3,6 V/2,2 Ah AA)	1351045

Smaltimento

- Osservare le norme nazionali, locali e legali per lo smaltimento.
- Riciclare ciascun materiale separatamente. Smaltire in maniera corretta le eventuali batterie.

ESD

Assicurare un'adeguata protezione ESD in caso di lavori che richiedano l'apertura del dispositivo.

Português

Utilização das instruções de montagem e instalação

Público alvo: pessoal autorizado e qualificado.
 Todas as ações descritas neste manual somente podem ser realizadas por pessoal qualificado, os quais tenham sido treinados e autorizados pela empresa.

1. Ler e compreender estas instruções de montagem e instalação.
 2. Seguir as normas e regulamentos válidos para segurança ocupacional e prevenção de acidentes.
 3. Instalar e operar o dispositivo.
- Seleção e instalação dos dispositivos e sua integração no sistema de controle demanda conhecimento qualificado de todas as leis relevantes, assim como dos requerimentos norminativos do fabricante da máquina. No caso de dúvidas, prevalecerá a versão em alemão dessas instruções.

Escopo de entrega

1 dispositivo, 1 instruções de montagem e instalação, caixa em papelão.



// RF 96 ST SW868/SW915/SW917/SW922-NET

Montage- und Anschlussanleitung / Funkschalter

Mounting and wiring instructions / Wireless switch

Instructions de montage et de câblage / Interrupteur sans fil

Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore wireless

Instruções de montagem e instalação / Interruptor sem fio

Инструкция по монтажу и подключению / Радио-выключатель

Português

Uso pretendido

O dispositivo compreende essencialmente três partes: uma fonte de alimentação com uma bateria de lítio, uma parte de rádio com uma interface integrada para sensores externos e a conexão direta para sensores externos. A alimentação é fornecida por uma bateria de lítio cloreto de tionilo não recarregável de 3,6 V e uma capacidade de 2,2 Ah. Ao exceder o nível de sinal uma transmissão é realizada. O status da bateria é transmitido com cada transmissão. O receptor deve suportar o protocolo sWave.NET[®] dos módulos steute.

Montagem e conexão

Fixar o dispositivo em uma superfície plana. A programação do dispositivo deverá ser realizada de acordo com o que consta nas instruções de montagem e instalação em funcionamento do receptor. O sinal de rádio frequência depende das condições do local. Materiais de boa condutividade podem comprometer significativamente a força do sinal. Isso também inclui folhas finas como laminações de alumínio em materiais de isolamento.

Alocação de locais e frequências de rádio:

Tipo de dispositivo	Radio frequência	Lugar da utilização	conforme
SW868	868,3 MHz	EU	2014/53/EU (RED)
SW915	915,0 MHz	EUA Canadá México	FCC IC IFT
SW917	917,0 MHz	Brasil	ANATEL
SW922	916,5 MHz	Japão	ARIB STD-T108

Dispositivos externos

A conexão do sensor/interruptor faz a conexão via o conector M12. Neste conector podem-se conectar os módulos RF IS M8/M12/M18 ou sensores indutivos M30 ou outras chaves mecânicas com contatos de ouro. Para isso pode-se utilizar o cabo de conexão com Número de item 1189960 vendido como acessório. Para chaves mecânicas é necessário o uso de um bloco de contato NA/NF do positivo (pino 1) para a saída (pino 4). Para conectar dispositivos externos (sensores ou interruptores): consultar a secção »Conexão de dispositivos externos«. Durante a montagem do dispositivo externo, respeitar as respetivas instruções de montagem.

Dispositivos conectáveis:

Dispositivo	Número de item (Comprimento do condutor)			
	0,3 m	0,5 m	1 m	2 m
RF IS M8 nb-ST		1470040	1373082	1305745
RF IS M12 nb-ST		1228522	1356467	1189974
RF IS M18 nb-ST		1261564	sob consulta	1189975
RF IS M30 nb-ST		1260490	1228548	1189976
RF RC 20 1S-ST	1335490			
cabo de ligação, pontas dos abertas				1215497

Definindo o alcance

O sinal de rádio é atenuado no percurso do emissor ao receptor. Além disso, o sinal de rádio é atenuado/influenciado por obstáculos. O grau da atenuação depende do material do obstáculo. As tabelas seguintes servem de orientação.

Penetração de sinais de rádio:

Material	Penetração
madeira, gesso, vidro sem tratamento	90...100 %
tijolo, compensado	65...95 %
concreto armado	10...90 %
metais, lâminas de alumínio, água	0...10 %

Alcances típicos:

Lugar da utilização	Alcance (aprox.)
em campo livre (SW868/915/917)	450 m
em campo livre (SW922)	150 m
em ambiente interno (SW868/915/917)	40 m
em ambiente interno (SW922)	20 m

Medidor de força de campo para teste de alcance:

Transmissor	Dispositivo	Número de item
SW868	swView 868 MHz	1190393
SW915	swView 915 MHz	1221794
SW917/SW922		sob consulta

Operação de rádio

Para evitar atuação muito rápida, há por padrão, um delay de 1 s ao processar um comando do interruptor do transmissor para o receptor (se a interface do rádio estiver desocupada e não houver telegramas repetidos). O sinal de sensoriamento transmitido pode não ser gerado



// RF 96 ST SW868/SW915/SW917/SW922-NET

Montage- und Anschlussanleitung / Funkschalter
Mounting and wiring instructions / Wireless switch
Instructions de montage et de câblage / Interrupteur sans fil
Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore wireless
Instruções de montagem e instalação / Interruptor sem fio
Инструкция по монтажу и подключению / Радио-выключатель

Português

em um curto intervalo, de qualquer forma o sinal será suprimido. O tempo de atraso predefinido de 1 s pode ser ajustado de mín. 0,5 s a máx. 31 s (configurável na interface Sensor Bridge em: »Grupos«, »Temporização«).

Segurança

Não use o dispositivo em conexão com outros dispositivos cuja finalidade direta ou indireta seja garantir a vida ou a saúde, ou cuja operação possa representar uma ameaça a seres humanos, animais ou bens materiais.

Observações

Sujeito a alterações técnicas. Modificações e alterações no dispositivo não são permitidas. Os produtos aqui descritos foram desenvolvidos para assumir as funções de segurança, parcial e/ou total de um equipamento/instalação ou máquina. É de responsabilidade do fabricante da instalação ou máquina assegurar o perfeito funcionamento de todas as funções. A steute não assume qualquer responsabilidade por recomendações que possam vir a ser deduzidas, ou, implícitas ao texto constante nesta descrição. Esta descrição não permite que se façam quaisquer tipos de exigências adicionais que possam vir a ultrapassar ao estabelecido nas condições gerais de fornecimento, garantias, responsabilidades e/ou penalidades.

Manutenção e limpeza

A .steute recomenda rotina de manutenção como segue:

1. Remova a sujeira: Limpe somente a parte externa do invólucro. Limpar o dispositivo de acordo com o grau de proteção IP. Limpar com um pano com água ou detergente neutro. Não limpar com ar comprimido.
2. Testar a função.

Bateria

A tensão de bateria é exibida na interface Sensor Bridge em »Sensores & Atuadores« em porcentagem. Além disso, a tensão de bateria é exibida nos registros em mV.

Quando a tensão da bateria para o protocolo de rádio cai abaixo de aprox. <3200 mV (a 20 °C, carga de aprox. 20 mA), pode-se supor que a bateria esteja vazia. **Atenção: A medição de tensão de circuito aberto não fornece informações confiáveis!** Para garantir a confiabilidade do funcionamento, a bateria tem que ser substituída. Para isso, os 5 parafusos na tampa da caixa devem ser abertos usando uma chave torx-8. A bateria deve ser inserida na direção mostrada pelos símbolos na tampa. Apenas o tipo de bateria prescrito ou complementar pode ser utilizado. Dependendo do país ao qual o dispositivo é fornecido, a entrega incluirá uma bateria de lítio AA SL-760/3,6 V/2,2 Ah em um adaptador de bateria, ou uma bateria de lítio SL-2770/3,6 V/8,5 Ah sem um adaptador ou um complementar tipo de bateria.

Peça de reposição:

Designação	Número de item
Bateria de lítio SL-2770/S 3,6 V/8,5 Ah	1202806
Bateria de lítio SL-760 (3,6 V/2,2 Ah AA)	1351045

Descarte

- Observe as disposições legais locais a referente ao descarte.
- Separar materiais recicláveis. Descartar baterias eventualmente contidas de maneira responsável.

ESD

Garantir proteção ESD (Descarga eletrostática) suficiente durante todos os trabalhos que requeiram a abertura do dispositivo.

Русский

Использование Инструкции по монтажу и подключению

Целевая группа: специально уполномоченный персонал. Все операции, описанные в данном руководстве по монтажу, должны выполняться только квалифицированным персоналом, уполномоченным эксплуатационником оборудования.

1. Прочитать и понять Инструкцию по монтажу и подключению.
2. Соблюдать действующие предписания по технике безопасности и предотвращению несчастных случаев.
3. Установка и ввод устройства в эксплуатацию.

Выбор и установка устройств, а также их интеграция в системы управления связаны с квалифицированными знаниями соответствующих законов и нормативных требований производителя оборудования. В случае сомнения версия на немецком языке является определяющей.

Комплект поставки

1 устройство, 1 инструкция по монтажу и подключению, картонаж.

Использование по назначению

Устройство состоит в основном из трех частей: из блока питания с литиевой батареей, радиомодуля со встроенным интерфейсом для внешних датчиков и блока подключения внешних датчиков. Энергообеспечение осуществляется незаряжаемой литий-тионилхлоридной батареей на 3,6 В и номинальной емкостью 2,2 Ah. При превышении порогового значения запускается передача радио модуля. При каждой передаче передается и состояние напряжения батареи. Приемник должен поддерживать протокол sWave.NET® модулей steute (Штойтэ).

Монтаж и подключение

Устройство крепить на ровной поверхности. Устройство обучить в соответствии с вводом в эксплуатацию, описанным в Инструкции по монтажу и подключению приемника. Дальность передачи сильно зависит от местных условий. Так например токопроводящие материалы могут сильно ухудшать радиосигнал. Это относится и к тонким пленкам, как например казирующая алюминиевая фольга на термоизоляционных материалах.



// RF 96 ST SW868/SW915/SW917/SW922-NET

Montage- und Anschlussanleitung / Funkschalter
 Mounting and wiring instructions / Wireless switch
 Instructions de montage et de câblage / Interrupteur sans fil
 Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore wireless
 Instruções de montagem e instalação / Interruptor sem fio
 Инструкция по монтажу и подключению / Радио-выключатель

Русский

Назначение мест применения и радиочастот:

Тип устройства	Радиочастота	Место использования	по
SW868	868,3 МГц	ЕС	2014/53/EU (RED)
SW915	915,0 МГц	США Канада Мексика	FCC IC IFT
SW917	917,0 МГц	Бразилия	ANATEL
SW922	916,5 МГц	Япония	ARIB STD-T108

Внешние устройства

Подключения датчиков и выключателей выведен на M12-штекер. К этому штекеру могут быть подключены RF IS M8/M12/M18- или M30 индуктивные датчики или другие механические выключатели с золотыми контактами. Для этого может применяться поставляемый в качестве принадлежности кабель подключения Артикул № 1189960. У механических выключателей требуется один НЗ/НП-контакт с плюса (пин 1) ко входу (пин 4). Для подключения внешних устройств (датчики или переключатели): см. раздел «Подключение внешних устройств». При монтаже внешних устройств следует соблюдать указания, содержащиеся в их инструкции по монтажу.

Подключаемые устройства:

Устройство	Артикул № (Длина кабеля)			
	0,3 м	0,5 м	1 м	2 м
RF IS M8 nb-ST		1470040	1373082	1305745
RF IS M12 nb-ST		1228522	1356467	1189974
RF IS M18 nb-ST		1261564	по запросу	1189975
RF IS M30 nb-ST		1260490	1228548	1189976
RF RC 20 1S-ST	1335490			
кабель подключения, открытые концы проводов				1215497

Планирование дальности передачи

Радиосигнал затухает по пути от передатчика к приемнику. Кроме того, препятствия влияют на радиосигнал и ослабляют его. Степень затухания зависит от материала препятствия. В следующих таблицах приведены справочные данные.

Прохождение радиосигналов:

Материал	Проникновение
дерево, гипс, стекло без покрытия	90...100 %
кирпич, ДСП	65...95 %
армированный бетон	10...90 %
металл, каширование алюминием, вода	0...10 %

Типичный радиус действия:

Место использования	Дальность действия (прибл.)
в открытом поле (SW868/915/917)	450 м
в открытом поле (SW922)	150 м
в помещениях (SW868/915/917)	40 м
в помещениях (SW922)	20 м

Измеритель напряженности поля для проверки дальности передачи:

Передатчик	Устройство	Артикул №
SW868	swView 868 МГц	1190393
SW915	swView 915 МГц	1221794
SW917/SW922		по запросу

Работа радиосвязи

Задержка обработки команды включения от передатчика к приемнику предустановлена на 1 сек, чтобы предотвращать слишком быстрое приведение в действие (при условии, что радио-интерфейс свободен и нет повторных телеграмм). Сигнал включения передатчика не должен подаваться в более короткий интервал времени, иначе этот сигнал будет подавляться. Предустановленное время задержки может быть изменено с 1 сек на мин. 0,5 сек до макс. 31 сек (настраивается в интерфейсе Sensor Bridge в разделе: «Группы», «Временные функции»).

Безопасность

Не использовать это устройство в сочетании с приборами, которые прямо или косвенно служат целям обеспечения здоровья или жизни или работа которых может нести угрозу для людей, животных или материальных ценностей.

Замечания

Возможны технические изменения. Переделки и изменения в устройстве недопустимы. Описанные здесь продукты были разработаны так, чтобы в качестве составной части целой установки или машины взять на себя выполнение функций безопасности. Обеспечение корректной общей работы входит в круг обязанностей изготовителя установки или машины. Кроме того steute (Штойтэ) не принимает ответственности за рекомендации, сделанные или подразумеваемые этим описанием. Из этого описания новые требования к гарантии, гарантия или ответственность не могут быть получены вне основных терминов и условий поставки.



// RF 96 ST SW868/SW915/SW917/SW922-NET

Montage- und Anschlussanleitung / Funkschalter

Mounting and wiring instructions / Wireless switch

Instructions de montage et de câblage / Interrupteur sans fil

Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore wireless

Instruções de montagem e instalação / Interruptor sem fio

Инструкция по монтажу и подключению / Радио-выключатель

Русский

Техническое обслуживание и очистка

Фирма Штойтэ рекомендует регулярное техническое обслуживание следующим образом:

1. Удалить остатки грязи: Корпус чистить только снаружи.
Устройство чистить в соответствии IP видом защиты. Для очистки использовать мягкую тряпку и воду или мягкие бытовые чистящее средства. Не очищать сжатым воздухом.
2. Проверить функционирование.

Батарея

Напряжение батареи отображается на интерфейсе Sensor Bridge в разделе »Датчики и приводы« в процентах. Кроме того, напряжение батареи отображается в log-файлах в мВ.

Если напряжение батареи согласно радио-протоколу опустится ниже прикл. 3200 мВ (при 20°C, нагрузка прикл. 20 мА), нужно исходить из того, что батарея разряжена. **Внимание: измерение напряжения без нагрузки не дает достоверной информации!** Для надежной работы батарея должна быть тогда заменена. Для этого нужно открыть корпус, отвинтив 5 винтов крышки при помощи отвертки для винтов с внутренней звездочкой размером T8. Соблюдать правильную полярность в соответствии с символами на крышке. Необходимо использовать только предусмотренный или комплектный тип батареи. В зависимости от того, в какую страну поставляется устройство, в нем присутствует одна AA литиевая батарея SL-760/3,6 V/2,2 Ah в адаптере батареи или одна литиевая батарея SL-2770/3,6 V/8,5 Ah без адаптера либо дополнительная батарея.

Запасные части:

Обозначение	Артикул №
Литиевая батарея SL-2770/S 3,6 V/8,5 Ah	1202806
Литиевая батарея SL-760 (3,6 V/2,2 Ah AA)	1351045

Утилизация

- Соблюдать национальные, локальные и нормативные требования по утилизации.
- Материалы отдавать в утилизацию отдельно. Возможно содержащиеся в устройстве батареи утилизировать должным образом.

Защита от электростатического разряда (ESD)

При всех работах, которые требуют открытия устройства, соблюдать достаточную защиту от электростатического разряда.

Abmessungen

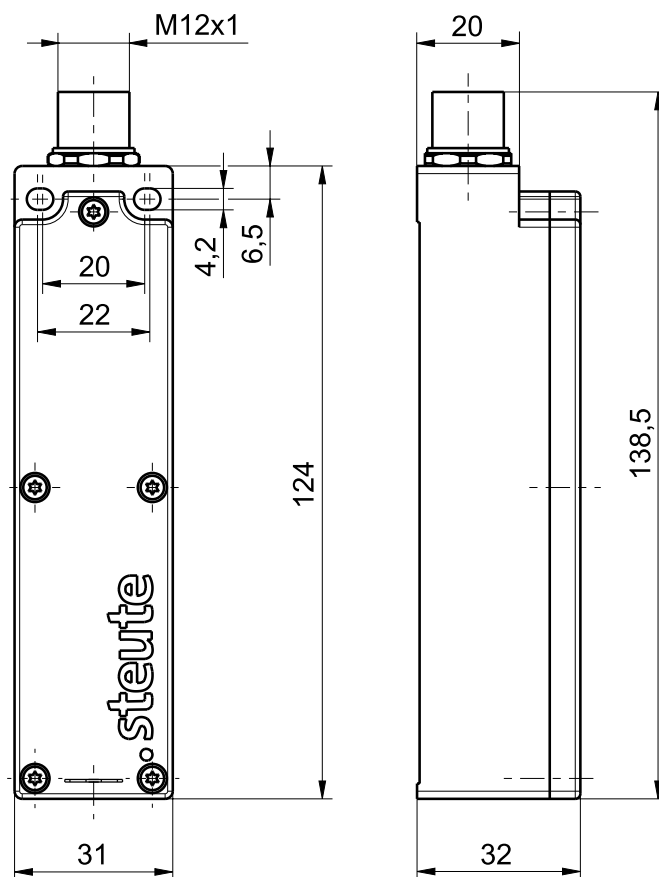
Dimensions

Dimensions

Dimensioni

Dimensões

Габариты



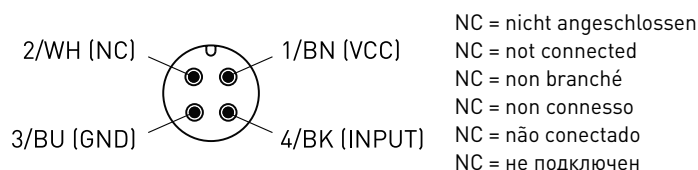


// RF 96 ST SW868/SW915/SW917/SW922-NET

Montage- und Anschlussanleitung / Funkschalter
 Mounting and wiring instructions / Wireless switch
 Instructions de montage et de câblage / Interrupteur sans fil
 Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore wireless
 Instruções de montagem e instalação / Interruptor sem fio
 Инструкция по монтажу и подключению / Радио-выключатель

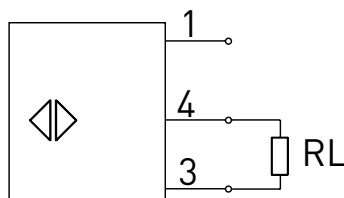
Anschluss externer Geräte
 Connecting external devices
 Raccordement d'appareils externes
 Collegamento di dispositivi esterni
 Conexão de dispositivos externos
 Подключение внешних устройств

Pin-Belegung Sensor/Schalter
 Pin assignment sensor/switch
 Position des pôles capteur/interrupteur
 Assegnazione del pin sensore/interruttore
 Diagrama de pinos sensor/chave
 Расположение контактов датчик/выключатель

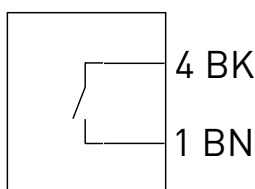


Farbkodierung gilt nur für: Kupplung M12 x 1, 4-polig, Material-Nr. 1215497, 1262873	Colour coding only valid for: Coupling M12 x 1, 4-poles, Material No. 1215497, 1262873
Codes couleurs valables uniquement pour: Connecteur M12 x 1, 4 pôles, Code-article 1215497, 1262873	Codifica a colori valida solamente per: Accoppiamento M12 x 1, 4 poli, Cod. materiale 1215497, 1262873
Código de cores válido somente para: Acoplador M12 x 1, 4-polos, Número de item 1215497, 1262873	Цветовая кодировка действи- тельна только для: Соединение M12 x 1, 4-по- люсное, Артикул №: 1215497, 1262873

Sensor
 Sensor
 Capteur
 Sensore
 Sensor
 Датчик



Externer Kontakt
 External contact
 Contact externe
 Contatto esterno
 Contato externo
 Внешний контакт



Deutsch (Originalbetriebsanleitung)

Technische Daten

Angewandte Normen EN 60947-5-1,
 EN 61000-6-2, EN 61000-6-3, EN 61000-4-2,
 EN 301 489-1, EN 301 489-3,
 EN 300 220-1, EN 300 220-2

Gehäuse glasfaserverstärkter, schlagfester Thermo-
 plast, selbstverlöschend UL 94-V0
 Gehäusebefestigungsschraube M4: max.
 1,2 Nm; Deckelschrauben M2,5: ca. 0,45 Nm

Anzugsmoment

Anschlussart Stecker M12 x 1, 4-polig

Anschließbare Geräte RF IS M8, RF IS M12, RF IS M18, RF IS M30,
 RF RC 20, externe Schalter unter Verwendung
 der Anschlussleitung 1215497

Schutzart IP67 nach IEC/EN 60529

Protokoll sWave.NET®

Umgebungstemperatur -20 °C ... +65 °C

Schalzhäufigkeit SW868, SW915, SW917: max. 12.000 Tele-
 gramme mit Wiederholungen/h,
 SW922: max. 1.440 Telegramme mit
 Wiederholungen/h

Spannungsversorgung Lithium-Batterie (auswechselbar)

Kapazität SL 760: 2,2 Ah; SL 2770: 8,5 Ah

Frequenz 868,3 MHz (EU) oder 915,0 MHz (USA, Kanada,
 Mexiko) oder 917,0 MHz (Brasilien)
 oder 916,5 MHz (Japan)

Kanalbandbreite SW868: 350 kHz, SW915, SW917: 550 kHz,
 SW922: 520 kHz

Sendeleistung SW868, SW915, SW917: <25 mW,
 SW922: <1 mW

Datenrate 66 kbps

Reichweite SW868, SW915, SW917:
 max. 450 m im Außenbereich,
 max. 40 m im Innenbereich
 SW922:
 max. 150 m im Außenbereich,
 max. 20 m im Innenbereich
 min. 80 ms

Betätigungsdauer je nach Schalzhäufigkeit

Batterielebensdauer SL-760 (AA)
 Externer Kontakt / Magnetsensor
 hauptsächlich unbetätigt
 10 s - ca. 6,4 Jahre
 100 s - >10 Jahre *
 Externer Kontakt / Magnetsensor
 hauptsächlich betätigt
 10 s - ca. 4,3 Jahre
 100 s - ca. 6,2 Jahre
 1.000 s - ca. 6,5 Jahre
 Induktivsensor
 hauptsächlich unbetätigt
 10 s - ca. 1,0 Jahre
 100 s - ca. 1,0 Jahre
 1.000 s - ca. 1,0 Jahre



// RF 96 ST SW868/SW915/SW917/SW922-NET

Montage- und Anschlussanleitung / Funkschalter
 Mounting and wiring instructions / Wireless switch
 Instructions de montage et de câblage / Interrupteur sans fil
 Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore wireless
 Instruções de montagem e instalação / Interruptor sem fio
 Инструкция по монтажу и подключению / Радио-выключатель

Deutsch (Originalbetriebsanleitung)

SL-2770 (C)
 Induktivsensor
 hauptsächlich betätigt
 10 s - ca. 2,0 Jahre
 100 s - ca. 2,4 Jahre
 1.000 s - ca. 2,4 Jahre
 Externer Kontakt / Magnetsensor
 hauptsächlich unbetätigt
 10 s - >10 Jahre *
 Externer Kontakt / Magnetsensor
 hauptsächlich betätigt
 10 s - >10 Jahre *
 Induktivsensor
 hauptsächlich unbetätigt
 10 s - ca. 3,6 Jahre
 100 s - ca. 3,8 Jahre
 1.000 s - ca. 3,9 Jahre
 Induktivsensor
 hauptsächlich betätigt
 10 s - ca. 7,4 Jahre
 100 s - ca. 8,6 Jahre
 1.000 s - ca. 8,7 Jahre
Hinweis Übertragung der Batteriezellenspannung und
 des Schaltzustandes
Funkzulassung EU: RED 2014/53/EU
 USA: FCC - XK5-RFRXSW915
 Kanada: IC - 5158A-RFRXSW915
 Mexiko: IFT - RCPSTRF17-1886
 Brasilien: ANATEL 04172-18-06718
 Japan: ARIB STD-T108: 204-610002

Operation cycles SW868, SW915, SW917: max. 12,000 telegrams with repetitions/h,
 SW922: max. 1,440 telegrams with repetitions/h
Voltage supply Lithium battery (replaceable)
Capacity SL 760: 2.2 Ah; SL 2770: 8.5 Ah
Frequency 868.3 MHz (EU) or 915.0 MHz (USA, Canada, Mexico) or 917.0 MHz (Brazil) or 916.5 MHz (Japan)
Channel bandwidth SW868: 350 kHz, SW915, SW917: 550 kHz, SW922: 520 kHz
Transmission power SW868, SW915, SW917: <25 mW, SW922: <1 mW
Data rate 66 kbps
Wireless range SW868, SW915, SW917: max. 450 m outdoors, max. 40 m indoors
 SW922: max. 150 m outdoors, max. 20 m indoors
Actuating time min. 80 ms
Battery life depending on operation cycles
SL-760 (AA) **External contact / Magnetic sensor mainly inactivated**
 10 s - approx. 6.4 years
 100 s - >10 years *
External contact / Magnetic sensor mainly activated
 10 s - approx. 4.3 years
 100 s - approx. 6.2 years
 1.000 s - approx. 6.5 years
Inductive sensor mainly inactivated
 10 s - approx. 1.0 years
 100 s - approx. 1.0 years
 1.000 s - approx. 1.0 years
Inductive sensor mainly activated
 10 s - approx. 2.0 years
 100 s - approx. 2.4 years
 1.000 s - approx. 2.4 years
External contact / Magnetic sensor mainly inactivated
 10 s - >10 years *
External contact / Magnetic sensor mainly activated
 10 s - >10 years *
Inductive sensor mainly inactivated
 10 s - approx. 3.6 years
 100 s - approx. 3.8 years
 1.000 s - approx. 3.9 years
Inductive sensor mainly activated
 10 s - approx. 7.4 years
 100 s - approx. 8.6 years
 1.000 s - approx. 8.7 years

* max. Herstellerangabe der Lagerfähigkeit

English

Technical data
Applied standards EN 60947-5-1, EN 61000-6-2, EN 61000-6-3, EN 61000-4-2, EN 301 489-1, EN 301 489-3, EN 300 220-1, EN 300 220-2
Enclosure fibreglass-reinforced, shockproof thermoplastic, self-extinguishing UL 94-V0
Tightening torque mounting screw enclosure M4: max. 1.2 Nm; cover screws M2.5: approx. 0.45 Nm
Connection plug-in connector M12 x 1, 4-pole
Connectable devices RF IS M8, RF IS M12, RF IS M18, RF IS M30, RF RC 20, external switches using the connecting cable 1215497
Degree of protection IP67 to IEC/EN 60529
Protocol sWave.NET®
Ambient temperature -20°C ... +65°C

SL-2770 (C)



// RF 96 ST SW868/SW915/SW917/SW922-NET

Montage- und Anschlussanleitung / Funkschalter
 Mounting and wiring instructions / Wireless switch
 Instructions de montage et de câblage / Interrupteur sans fil
 Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore wireless
 Instruções de montagem e instalação / Interruptor sem fio
 Инструкция по монтажу и подключению / Радио-выключатель

English

Note transmission of battery voltage and switching state

Wireless approval EU: RED 2014/53/EU
 USA: FCC - XK5-RFRXSW915
 Canada: IC - 5158A-RFRXSW915
 Mexico: IFT - RCPSTRF17-1886
 Brazil: ANATEL 04172-18-06718
 Japan: ARIB STD-T108: 204-610002

* max. manufacturer specification of storage life

Français

Données techniques

Normes appliquées EN 60947-5-1, EN 61000-6-2, EN 61000-6-3, EN 61000-4-2, EN 301 489-1, EN 301 489-3, EN 300 220-1, EN 300 220-2

Boîtier thermoplastique renforcé de fibres de verre, auto-extinguible UL 94-V0

Couple de serrage vis de fixation pour boîtier M4: max. 1,2 Nm; vis du couvercle M2,5: env. 0,45 Nm

Raccordement connecteur M12 x 1, 4 pôles

Appareils connectables RF IS M8, RF IS M12, RF IS M18, RF IS M30, RF RC 20, interrupteurs externes utilisant le câble de raccordement 1215497

Étanchéité IP67 selon IEC/EN 60529

Protocole sWave.NET[®]

Température ambiante -20 °C ... +65 °C

Fréquence de manoeuvre SW868, SW915, SW917: max. 12.000 télégrammes avec répétitions/h, SW922: max. 1.440 télégrammes avec répétitions/h

Alimentation en courant Pile au lithium (remplaçable)

Capacité SL 760: 2,2 Ah; SL 2770: 8,5 Ah

Fréquence 868,3 MHz (UE) ou 915,0 MHz (USA, Canada, Mexique) ou 917,0 MHz (Brésil) ou 916,5 MHz (Japon)

Bande passante SW868: 350 kHz, SW915, SW917: 550 kHz, SW922: 520 kHz

Energie d'émission SW868, SW915, SW917: <25 mW, SW922: < 1mW

Taux de transfert 66 kbps

Rayon d'action SW868, SW915, SW917: max. 450 m à l'extérieur, max. 40 m à l'intérieur
 SW922: max. 150 m à l'extérieur, max. 20 m à l'intérieur

Durée d'actionnement min. 80 ms

Longévité de la pile SL-760 (AA)

selon la fréquence de manoeuvre
Contact externe / Capteur magnétique en principe inactif
 10 s - env. 6,4 ans
 100 s - >10 ans *

Contact externe / Capteur magnétique en principe actif
 10 s - env. 4,3 ans
 100 s - env. 6,2 ans
 1.000 s - env. 6,5 ans

Capteur inductif en principe inactif
 10 s - env. 1,0 ans
 100 s - env. 1,0 ans
 1.000 s - env. 1,0 ans

Capteur inductif en principe actif
 10 s - env. 2,0 ans
 100 s - env. 2,4 ans
 1.000 s - env. 2,4 ans

SL-2770 (C)

Contact externe / Capteur magnétique en principe inactif
 10 s - >10 ans *

Contact externe / Capteur magnétique en principe actif
 10 s - >10 ans *

Capteur inductif en principe inactif
 10 s - env. 3,6 ans
 100 s - env. 3,8 ans
 1.000 s - env. 3,9 ans

Capteur inductif en principe actif
 10 s - env. 7,4 ans
 100 s - env. 8,6 ans
 1.000 s - env. 8,7 ans

Remarque

transmission de la tension de cellule de la pile et de l'état de commutation

Certification

UE: RED 2014/53/EU
 USA: FCC - XK5-RF95SW915LR
 Canada: IC - 5158A-RF95SW915LR
 Mexique: IFT - RCPSTRF17-1884
 Brésil: ANATEL 04172-18-06718
 Japon: ARIB STD-T108: 204-610002

* durée maximale de stockage selon indication du fabricant

Italiano

Dati tecnici

Norme applicate EN 60947-5-1, EN 61000-6-2, EN 61000-6-3, EN 61000-4-2, EN 301 489-1, EN 301 489-3, EN 300 220-1, EN 300 220-2

Custodia

termoplastica rinforzata con fibre di vetro, antiurto, autoestinguente UL 94-V0



// RF 96 ST SW868/SW915/SW917/SW922-NET

Montage- und Anschlussanleitung / Funkschalter
 Mounting and wiring instructions / Wireless switch
 Instructions de montage et de câblage / Interrupteur sans fil
 Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore wireless
 Instruções de montagem e instalação / Interruptor sem fio
 Инструкция по монтажу и подключению / Радио-выключатель

Italiano		SL-2770 (C)	Contatto esterno / Sensore magnetico principalmente inattivo 10 s - >10 anni * Contatto esterno / Sensore magnetico principalmente attivo 10 s - >10 anni * Sensore induttivo principalmente inattivo 10 s - ca. 3,6 anni 100 s - ca. 3,8 anni 1.000 s - ca. 3,9 anni Sensore induttivo principalmente attivo 10 s - ca. 7,4 anni 100 s - ca. 8,6 anni 1.000 s - ca. 8,7 anni
Coppia di serraggio	vite di fissaggio M4: max. 1,2 Nm; viti del coperchio M2,5: ca. 0,45 Nm		
Collegamento Dispositivi collegabili	connettore M12 x 1, 4 poli RF IS M8, RF IS M12, RF IS M18, RF IS M30, RF RC 20, interruttori esterni utilizzando il cavo di collegamento 1215497		
Grado di protezione Protocollo	IP67 secondo IEC/EN 60529 sWave.NET®		
Temperatura circostante	-20 °C ... +65 °C		
Frequenza di commutazioni	SW868, SW915, SW917: max. 12.000 tele- grammi con ripetizioni/h, SW922: max. 1.440 telegrammi con ripetizioni/h	Indicazione	trasmissione della tensione della batteria e dello stato di commutazione
Alimentazione Capacità Frequenza	Batteria al litio (cambiabile) SL 760: 2,2 Ah; SL 2770: 8,5 Ah 868,3 MHz (UE) oppure 915,0 MHz (USA, Canada, Messico) oppure 917,0 MHz (Brasile) oppure 916,5 MHz (Giappone)	Certificato di collaudo	UE: RED 2014/53/EU USA: FCC - XK5-RF95SW915LR Canada: IC - 5158A-RF95SW915LR Messico: IFT - RCPSTRF17-1884 Brasile: ANATEL 04172-18-06718 Giappone: ARIB STD-T108: 204-610002
Larghezza di banda del canale	SW868: 350 kHz, SW915, SW917: 550 kHz, SW922: 520 kHz		
Capacità di trasmissione	SW868, SW915, SW917: <25 mW, SW922: <1 mW		* max. specifica del produttore di durata di conservazione
Velocità di trasmissione Raggio d'azione	66 kbps SW868, SW915, SW917: max. 450 m in campo aperto, max. 40 m in interni SW922: max. 150 m in campo aperto, max. 20 m in interni		
Durata di azionamento Durata della batteria SL-760 (AA)	min. 80 ms a seconda della frequenza di commutazioni Contatto esterno / Sensore magnetico principalmente inattivo 10 s - ca. 6,4 anni 100 s - >10 anni * Contatto esterno / Sensore magnetico principalmente attivo 10 s - ca. 4,3 anni 100 s - ca. 6,2 anni 1.000 s - ca. 6,5 anni Sensore induttivo principalmente inattivo 10 s - ca. 1,0 anni 100 s - ca. 1,0 anni 1.000 s - ca. 1,0 anni Sensore induttivo principalmente attivo 10 s - ca. 2,0 anni 100 s - ca. 2,4 anni 1.000 s - ca. 2,4 anni		
		Português	
		Dados técnicos	
		Normas aplicáveis	EN 60947-5-1, EN 61000-6-2, EN 61000-6-3, EN 61000-4-2, EN 301 489-1, EN 301 489-3, EN 300 220-1, EN 300 220-2
		Invólucro	termoplástico reforçado com fibras de vidro, resistente a impacto, auto-extintor UL 94-V0 parafuso de montagem M4: máx. 1,2 Nm; parafusos da tampa M2,5: aprox. 0,45 Nm conector M12 x 1, 4 pólos
		Torque de fixação	
		Conexão Dispositivos conectáveis	RF IS M8, RF IS M12, RF IS M18, RF IS M30, RF RC 20, chaves externas usando o cabo de ligação 1215497
		Grau de proteção Protocolo	IP67 conforme IEC/EN 60529 sWave.NET®
		Temperatura ambiente	-20 °C ... +65 °C
		Frequência de comutação	SW868, SW915, SW917: máx. 12.000 tele- gramas com repetições/h, SW922: máx. 1.440 telegramas com repetições/h
		Suprimento de energia Capacidade Frequência	Bateria de lítio (substituível) SL 760: 2,2 Ah; SL 2770: 8,5 Ah 868,3 MHz (UE) ou 915,0 MHz (USA, Canadá, México) ou 917,0 MHz (Brasil) ou 916,5 MHz (Japão)



// RF 96 ST SW868/SW915/SW917/SW922-NET

Montage- und Anschlussanleitung / Funkschalter
 Mounting and wiring instructions / Wireless switch
 Instructions de montage et de câblage / Interrupteur sans fil
 Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore wireless
 Instruções de montagem e instalação / Interruptor sem fio
 Инструкция по монтажу и подключению / Радио-выключатель

Português

Amplitude da banda SW868: 350 kHz, SW915, SW917: 550 kHz, SW922: 520 kHz

Capacidade de transmissão SW868, SW915, SW917: <25 mW, SW922: <1 mW

Velocidade de dados 66 kbps
Alcance SW868, SW915, SW917: máx. 450 m em ambiente externo, máx. 40 m em ambiente interno
 SW922: máx. 150 m em ambiente externo, máx. 20 m em ambiente interno

Tempo de atuação min. 80 ms
Vida útil da bateria depende da frequência de comutação
 SL-760 (AA)

Contato externo / Sensor magnético principalmente inativo
 10 s - aprox. 6,4 anos
 100 s - >10 anos *
Contato externo / Sensor magnético principalmente ativo
 10 s - aprox. 4,3 anos
 100 s - aprox. 6,2 anos
 1.000 s - aprox. 6,5 anos
Sensor indutivo principalmente inativo
 10 s - aprox. 1,0 anos
 100 s - aprox. 1,0 anos
 1.000 s - aprox. 1,0 anos
Sensor indutivo principalmente ativo
 10 s - aprox. 2,0 anos
 100 s - aprox. 2,4 anos
 1.000 s - aprox. 2,4 anos

SL-2770 (C)
Contato externo / Sensor magnético principalmente inativo
 10 s - >10 anos *
Contato externo / Sensor magnético principalmente ativo
 10 s - >10 anos *
Sensor indutivo principalmente inativo
 10 s - aprox. 3,6 anos
 100 s - aprox. 3,8 anos
 1.000 s - aprox. 3,9 anos
Sensor indutivo principalmente ativo
 10 s - aprox. 7,4 anos
 100 s - aprox. 8,6 anos
 1.000 s - aprox. 8,7 anos

Observação transmissão da tensão da bateria e estado do chaveamento

Certificado

UE: RED 2014/53/EU
 EUA: FCC - XK5-RFRXSW915
 Canadá: IC - 5158A-RFRXSW915
 México: IFT - RCPSTRF17-1886
 Brasil: ANATEL 04172-18-06718
 Japão: ARIB STD-T108: 204-610002

* especificação do fabricante de vida de armazenamento máx.

Русский

Технические данные

Примененные нормы EN 60947-5-1, EN 61000-6-2, EN 61000-6-3, EN 61000-4-2, EN 301 489-1, EN 301 489-3, EN 300 220-1, EN 300 220-2

Корпус армированный стекловолокном, ударопрочный термопластик, не поддерживающий горение UL 94-V0

Момент затяжки винт крепления крышки M4: макс. 1,2 Нм; винты крышки M2,5: прибл. 0,45 Нм
 щтекер M12 x 1, 4-полюсный

Вид подключения RF IS M8, RF IS M12, RF IS M18, RF IS M30, RF RC 20, внешние выключатели при использовании соединительного кабеля 1215497

Подключаемые устройства IP67 по IEC/EN 60529
 sWave.NET®

Класс защиты -20 °C ... +65 °C

Протокол SW868, SW915, SW917: макс. 12.000 телеграмм с повторениями в час, SW922: макс. 1.440 телеграмм с повторениями в час

Температура окружающей среды Литиевая батарея (заменяемая)
 SL 760: 2,2 Ah; SL 2770: 8,5 Ah

Частота включений 868,3 MHz (ЕС) или 915,0 MHz (США, Канада, Мексика) или 917,0 MHz (Бразилия) или 916,5 MHz (Япония)

Электроснабжение SW868: 350 кГц, SW915, SW917: 550 кГц, SW922: 520 кГц

Емкость SW868, SW915, SW917: <25 мВт, SW922: <1 мВт

Частота

Ширина полосы канала 66 кБит/сек

Мощность передачи SW868, SW915, SW917: макс. 450 м вне помещений, макс. 40 м внутри помещений
 SW922: макс. 150 м вне помещений, макс. 20 м внутри помещений

Скорость передачи данных

Дальность действия мин. 80 мсек

Время приведения в действие



// RF 96 ST SW868/SW915/SW917/SW922-NET

Montage- und Anschlussanleitung / Funkschalter
 Mounting and wiring instructions / Wireless switch
 Instructions de montage et de câblage / Interrupteur sans fil
 Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore wireless
 Instruções de montagem e instalação / Interruptor sem fio
 Инструкция по монтажу и подключению / Радио-выключатель

Русский

Срок службы батареи SL-760 (AA) в зависимости от частоты коммутации

Внешний контакт / Магнитный датчик

в основном не задействован

10 сек - прикл. 6,4 лет

100 сек - >10 лет *

Внешний контакт / Магнитный датчик

в основном задействован

10 сек - прикл. 4,3 лет

100 сек - прикл. 6,2 лет

1.000 сек - прикл. 6,5 лет

Индуктивный датчик

в основном не задействован

10 сек - прикл. 1,0 лет

100 сек - прикл. 1,0 лет

1.000 сек - прикл. 1,0 лет

Индуктивный датчик

в основном задействован

10 сек - прикл. 2,0 лет

100 сек - прикл. 2,4 лет

1.000 сек - прикл. 2,4 лет

SL-2770 (C)

Внешний контакт / Магнитный датчик

в основном не задействован

10 сек - >10 лет *

Внешний контакт / Магнитный датчик

в основном задействован

10 сек - >10 лет *

Индуктивный датчик
в основном не задействован

10 сек - прикл. 3,6 лет

100 сек - прикл. 3,8 лет

1.000 сек - прикл. 3,9 лет

Индуктивный датчик

в основном задействован

10 сек - прикл. 7,4 лет

100 сек - прикл. 8,6 лет

1.000 сек - прикл. 8,7 лет

Примечание

передача напряжения элементов батареи и состояния коммутации

Сертификаты тестов

ЕС: RED 2014/53/EU

США: FCC - XK5-RFRXSW915

Канада: IC - 5158A-RFRXSW915

Мексика: IFT - RCPSTRF17-1886

Бразилия: ANATEL 04172-18-06718

Япония: ARIB STD-T108: 204-610002

* максимум данные производителя по предельному сроку хранения

Herstellungsdatum 013522 => Montag KW 35 / 2022
 Production date Monday CW 35 / 2022
 Date de fabrication lundi semaine 35 / 2022
 Data di produzione lunedì settimana 35 / 2022
 Data de fabricação segunda semana 35 / 2022
 Дата изготовления понедельник календарная неделя 35 / 2022

01	Montag	Monday	lundi	lunedì	segunda	понедельник
02	Dienstag	Tuesday	mardi	martedì	terça	вторник
03	Mittwoch	Wednesday	mercredi	mercoledì	quarta	среда
04	Donnerstag	Thursday	jeudi	giovedì	quinta	четверг
05	Freitag	Friday	vendredi	venerdì	sexta	пятница



// RF 96 ST SW868/SW915/SW917/SW922-NET

Montage- und Anschlussanleitung / Funkschalter

Mounting and wiring instructions / Wireless switch

Instructions de montage et de câblage / Interrupteur sans fil

Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore wireless

Instruções de montagem e instalação / Interruptor sem fio

Инструкция по монтажу и подключению / Радио-выключатель

ADENDO AO MANUAL

MODELO: RF RW SW917

Atendimento à Regulamentação Anatel

Este equipamento não tem direito à proteção contra interferência prejudicial e não pode causar interferência em sistemas devidamente autorizados.

Este produto está homologado pela ANATEL, de acordo com os procedimentos regulamentados pela Resolução 242/2000, e atende aos requisitos técnicos aplicados.

Para maiores informações, consulte o site da ANATEL www.anatel.gov.br



04172-18-06718

EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG EU DECLARATION OF CONFORMITY

Als Hersteller trägt die Firma steute Technologies die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung /
As manufacturer, steute Technologies is solely responsible for issuing this Declaration of Conformity.

**Art und Bezeichnung der Betriebsmittel /
Type and name of equipment:** Funk-Positionsschalter RF 96 ... SW868-NET * /
Wireless position switch RF 96 ... SW868-NET *

* detaillierte Produktliste siehe Konformitätserklärung im Internet unter www.steute.com /
* for a detailed product list, see Declaration of Conformity on the internet at www.steute.com

**Die oben beschriebenen Gegenstände der Erklärung erfüllen die folgenden Harmonisierungsrechtsvorschriften der EU /
The object(s) of declaration described above is/are in conformity with the following EU harmonisation legislation:**

Relevante EU-Richtlinien / Relevant EU directives	Angewandte Normen / Applied standards
2014/53/EU Funkanlagen-Richtlinie / 2014/53/EU Radio Equipment Directive	EN 300 220-2 V3.1.1 EN 301 489-1 V1.9.2 EN IEC 60947-5-1:2017 / AC:2020 EN 61000-6-2:2005 / AC:2005 EN 61000-6-3:2007 / A1:2011 / AC:2012
2011/65/EU RoHS-Richtlinie / 2011/65/EU RoHS Directive	EN IEC 63000:2018

Löhne, 15. Juli 2022 / 15 July, 2022
Ort und Datum der Ausstellung / Place and date of issue


Rechtsverbindliche Unterschrift,
Marc Stanesby (Geschäftsführer) /
Legally binding signature,
Marc Stanesby (Managing Director)



Zusatzinformation zu Montage- und Anschlussanleitungen Additional information on mounting and wiring instructions Information complémentaire aux instructions de montage et de câblage Ulteriori informazioni sulle istruzioni di collegamento e montaggio Informação adicional para as instruções de montagem Дополнительная информация по монтажу и инструкциям по подключению

- [bg] При поискване Вие ще получите тази асамблея, а също и връзката ръчно майчиния си език.
- [cs] Na požádání obdržíte tento návod na montáž a připojení také v jazyce vaší země.
- [da] På anmodning kan De også rekvirere denne montage- og tilslutningsvejledning på deres eget sprog.
- [de] Auf Anfrage erhalten Sie diese Montage- und Anschlussanleitung auch in Ihrer Landessprache.
- [el] Εφόσον το ζητήσετε λαμβάνετε αυτές τις οδηγίες τοποθέτησης και σύνδεσης και στην γλώσσα της χώρας σας.
- [en] This mounting and wiring instruction is also available in your national language on request.
- [es] Estas instrucciones de montaje y conexionado se pueden solicitar en su idioma.
- [et] Soovi korral on see installimis- ja ühendusjuhend saadaval ka teie riigikeeles.
- [fi] Pyydettyessä asennus- ja kytkentäohjeet on saatavana myös sinun omalla äidinkielellä.
- [fr] Ces instructions de montage et de câblage sont disponibles sur demande, dans votre langue nationale.
- [ga] Arna iarraidh sin gheobhaidh tú na treoracha tionóil agus na treorach seo i do theanga féin.
- [hr] Na zahtjev ćete dobiti ova uputstva za montažu i priključenje i na svom jeziku.
- [hu] Egyeztetés után, kérésére, ezt a szerelési- és csatlakoztatási leírást, biztosítjuk az ön anyanyelvéen is.
- [it] Questa istruzione di collegamento e montaggio è inoltre disponibile nella vostra lingua su richiesta.
- [lt] Jei jums reikėtų šios įdiegimo ir pajungimo instrukcijos valstybine kalba, teiraukitės pardavėjo.
- [lv] Šo montāžas un pieslēgšanas instrukciju pēc pieprasījuma varat saņemt arī savas valsts valodā.
- [mt] Dan il-manwal dwar il-muntagġ u konnessjonijiet huwa disponibbli wkoll fil-lingwa tieghek.
- [nl] Op aanvraag kunt u deze montage- en installatiehandleiding ook in uw taal verkrijgen.
- [pl] Niniejsza instrukcja montażu i podłączenia jest dostępna na życzenie w języku polskim.
- [pt] Instruções de ligação e montagem podem ser disponibilizadas em outros idiomas também - consulte-nos.
- [ro] La cererea dumneavoastră, vă trimitem instrucțiunile de folosire și instrucțiunile de montaj și în limba română.
- [sk] Na vyžiadanie obdržíte tento návod na montáž a pripojenie takisto v jazyku vašej krajiny.
- [sl] Na zahtevo boste dobili ta navodila za montažo in priklop tudi v vašem domačem jeziku.
- [sv] Den här monterings- och elinstallation instruktionen finns även tillgänglig på ditt nationella språk efter förfrågan.